

**CABECERA****YACIMIENTO:** Convento de San Pedro Mártir (Toledo, Toledo)**MUNICIPIO:** Toledo**PROVINCIA:** Toledo**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 6375; CIHM 8, 351**N. INV:** Desaparecida**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:****TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:****SOPORTE:****TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:****H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Copia**CONS. ARQ.:** D**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

En esta sepultura reposa en paz el mui noble e magnífico sen(n)or don Juan de Silva, conde de Cifuentes, sen(n)or de Montemayor, alférez fiel que fue del pendón real. Famoso y singular varón en todos actos de cavallería, por merecimientos de su prudencia y discreción el glorioso rey don Juan el segundo le dio la honrra de su embajada e le embió al concilio que se celebró en Basilea de Aleman(i)a el an(n)o de 1431. El qual, con gran representación y orgullosas obras su autoridad mostrando con la contradición de los ingleses, la silla del quitado y primero a nuestro rey y a sus reynos por ellos usurpada; varonilmente la defendió y reformó, dexola pacífica para siempre. Cuyo fin ordenó Dios en jueves, XXVII del mes de setiembre de MCCCCLXIII

Texto dado por CIHM 8, 351.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

En esta sepultura reposa en paz el muy noble y magnifico señor don Juan de Silva, conde de Cifuentes, señor de Montemayor, alférez fiel que fue del pendón real. Famoso y singular varón en todos de caballería, por merecimientos de su prudencia y discreción el glorioso rey don Juan el segundo le dio la honra de su embajada y le envió al concilio que se celebró en Basilea de Alemania el año de 1431. El cual, con gran representación y orgullosas obras su autoridad mostrando con la contradicción de los ingleses, la silla del quitado y primero a nuestro rey y a sus reinos por ellos usurpada; varonilmente la defendió y reformó, la dejó pacífica para siempre. Cuyo fin ordenó Dios en jueves, 27 del mes de septiembre de 1464.

Traducción dada por CIHM 8, 351.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 8, 351.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** Castellano

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Desaparecida. CIHM 8, 351.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Siglo XV. 14644, septiembre, 27, jueves.

**CRIT. DAT.:** Criterio textual. CIHM 8, 351.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Toledo, Convento de San Pedro Mártir, en la capilla mayor en la parte de la epístola. Desaparecida.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 6375; CIHM 8, 351; Menor Natal, E. (2023). Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores. Madrid, Guillermo Escolar, pp. 180-181. Martínez Caviro, B. (2018). Las “magníficas señoras” y los linajes toledanos. Madrid, p. 382.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**